

Documento integralmente riportato dal Notiziario Comunale degli anni 1979-80

**Lo stimolo per chi visita questa pagina è di proporre integrazioni, correzioni,
suggerimenti sul tema.**

C. e B. M.

'na volta parlénsi cussi...

PORTÌ A

Presentazione

Questa prima limitata raccolta di termini dialettali vuole essere, essenzialmente, un ulteriore contributo alla ricerca socio-culturale su Porcia e la sua Gente, già promossa e coordinata dalla Commissione per la Biblioteca Civica negli anni 70.

E' evidente che tracce del nostro passato sono rimaste anche nella parlata locale: quindi il dialetto è un fruttuoso campo d'indagine e di conoscenza. Moltissime parole che noi usiamo sono di chiara matrice friulana, anche se sono state in gran parte venetizzate. Non si afferma nulla di nuovo dicendo che la nostra cultura è il risultato di un'interazione tra quella propria del Friuli e quella legata alla Repubblica di Venezia.

Ad altri, in primo luogo alle Scuole, il compito di completare e di migliorare questa prima sommaria raccolta e anche di correggerne l'inevitabile soggettività e imprecisione nella compilazione e nella traduzione. Questa documentazione è la testimonianza di come si parlava, diversamente dalla lingua ufficiale, nel Comune di Porcia prima della recente industrializzazione e dell'incremento demografico correlato con l'imponente immigrazione. Il dialetto sarebbe una cosa avulsa dalla realtà sociale se si limitasse a un campionario di parole; va completato con l'uso delle parole stesse e con la loro articolazione in modi di dire, proverbi, fiabe e leggende.

Ci auguriamo che questo « vocabolario » possa servire ad integrare sempre più i ConCittadini immigrati nella nostra realtà socio-culturale in modo da poter meglio vivere la Porcia di oggi e di domani. Se servirà almeno un po' a questo vorrà dire che la fatica, i soldi e il tempo impiegati non saranno stati sprecati.

G.D.B.

A

Àga - acqua
Agnà - zia
Ai -aglio
Althièi - uccelli
Àmpole - zampacce
Amui - prugne rosse o gialle
Angùria - cocomero
Ànima - parte interna di qualcosa, es. di candela
Anqui n - incudine
Antòn - larghezza di una falciata
Aràdio - apparecchio radio
Arbolàda -spazio tra un palo e l'altro nello stesso filare di viti
Ardeli va - sfalcio delle rive
Ardièl - lardo
Ardielüt - valerianella
Armeli n - albicocca
Armèr - comò
Armeròn - armadio
Amex - specie di albero
Arsi da - essiccata
Artigiano - . pozzo artesiano
Articiòchi - carciofi
Asèo o Asèit - aceto
Astico - elastico
Àva o àve - ape

B

Babä - stupidotto
Bachet - bastone
Băa - un modo di confezionare il lardo salato per la conservazione
Bagăa - birbantello (in senso affettuoso)
Bagi gi o barbagigi - arachidi .
Băgo - tabacco, umido che resta in fondo della pipa
Bagoli na - bastone da- passeggio
Băja - celia
Balansi n - finitura per equini che si attaccava al carro per bilanciare il traino
Balconéla - finestrella
Balòta - bugiardo
Bànda - complesso musicale, lato, latta
Bandòn o bidòn - bidone di lamiera
Bànpol - germoglio
Bâr - siepe, cespuglio
Bàrba - zio
Barbi n - mento
Barbòt - balbuziente
Barchèssa - parte della casa rustica utilizzato come scuderia o deposito di attrezzi
Barèla - carro a due ruote per trasportare terra dalle ca-
pezzagne al centro del campo
Bareta - berretto
Barlumiere - traveggole, vertigini
Bartoela - cerniera per ante
Bartuièl - nassa
Basi le - basilico
Basoà - fessacchiotto
Batiòt o batòcio - battacchio
Batùda - quello che resta del latte dopo aver tolto il burro
Bavela - scarto della seta
Bavesela (de vî nt) - brezza gelida
Becari a - macelleria
Becher - macellaio
Bec -in crose - crociera

Beveròn - bevanda nutriente per bovini
Biàva - granoturco
Bigà - crisalide
Bigati n - larva di mosca carnaria
Bigòl - arnese di legno che serviva per portare due secchi
Bì gui - spaghetti
Bili ta - donnola, faina
Bilùga - carro grande per fieno
Bilussera - particolare tipo di sistemazione del vigneto
Biri gola - lucertola
Biròcio - carretto; spesso sgangherato
Bisàta - anguilla
Bis bòrc - ramarro
Bì si - piselli
Bisì ta - nome di un gioco, ma anche allusione ai genitali femminili.
Bì s ranér o madràs - serpe acquatica che si nutre di rane
Bistùrlo - due volte sciocco (« thurlo »)
Bléta - grosso chiodo per fissare il timone del carro al traino (detta anche « bròcia del cià »)
Blòc de cemento - mattone di calcestruzzo
Bò - bue
Bòcia - ragazzino
Bociari a - gruppo di ragazzi o i ragazzi in generale
Boér - bovato
Boldònc - sanguinaccio
Bolenga - vescicola, flittene
Bombasi na - cotonina, stoffa di cotone
Bombàso - cotone
Bos-ciar - disboscare; tagliare rami per, farne «làole e scarăe »
Bòsema - polenta cruda e mal impastata, bosima
Bòs o Both de ave - alveare, favo .
Bòssa o bòtha - bottiglia
Bòtul - tutolo
Bothòn-- bottiglione
Braghesse - pantaloni
Brànca o brancàda - quantità di foraggio ché si poteva raccogliere con le braccia .
Braùra - vanteria
Bréna - briglia
Brénta - tino
Breòn - spessa tavola usata in edilizia
Bri c - gancio
Bri e - pesciolini d'acqua dolce
Bri nthia - cesta per foglie secche
Bri sa - grandine a piccoli chicchi
Bri scola - gioco di carte diffusissimo
Brisiòla - braciola
Bri tola - roncola
Britoli n - temperino, coltellino da tasca
Broàda - rape acide messe sotto la vinaccia
Bròc - brocco; gruppo di case
Bròda - piaga
Bròlo - vigneto
Brombolète - piccole prugne gialle
Bròmbui - susine
Bròndul - bordo del materasso
Brònse, o bòre - braci
Brònt o bronzi n - pentola di bronzo a tre gambe
Bròsa - brina
Brulé - vino caldo aromatizzato
Bruméstega - galaverna, brina ghiacciata
Bruscàndui - cime mangerecce di luppolo

Brùsch - foruncolo
Bruscét - fermo della ruota del carro
Brùs-cie - schegge di legno
Bruschi n - spazzolino
Brustoli n - arnese per tostare caffè (... se ce n'era) o cereali come frumento e orzo
Bucà - vaso per liquidi
Buchignòl - collo del fiasco
Bugànse - geloni
Bugnì gol - ombelico
Buiäha - escremento bovino
Bùj o bujòn - gorgo d'acqua
Bùlo - bullo
Buratàse - mescolarsi; rigirarsi sulla polvere
Buri ci - pene di bimbo
Burigòt - baratro
Buri tole - piccole sfere
Busi e - bugie; trucioli di piallatura
Busiér - mentitore
Businà - ronzare
Bùssolä - ciambelline
Bussolòt - barattolo
Büt - gemma
Bùtola - lombrico
Buti ro - burro

C

Cà- qua
Cadenäss - catenaccio, chiavistello
Cadi n - catino
Càgola - scibala
Cagòto - diarrea
Caiòstra - latte andato a male
Calcä - calcagno
Caldiéra - paiolo
Caldieri n - piccolo paiolo
Calì cia - caviglia
Calì go - nebbia
Calì n - caliggine
Calmèla - innesto
Calmì na - compressa antalgica
Calsì na , - calce spenta
Càneva - cantina
Caneväsä - canovaccio strofinaccio
Caniòi o cianuòi - pezzi di canna di granoturco che serviva per alimentare bovini
Cantarél - trachea
Cantinèla - listello di legno di cm 2,5x50x400
Cantòn - angolo
Capél de paia - cappello di paglia
Capäi - gli appartenenti a una congregazione religiosa che, indossata una particolare divisa con cappa, partecipavano alle processioni portando il baldacchino o le statue
Caponéra - stia
Catà o ciàà - trovare
Carampàna - vecchia decrepita
Caréga - sedia
Caretél - fusto di legno
Cargalèva - leva
Carià - trasportar terra con il carro
Cariòl - tarlo
Cariolér - attrezzo con due ruote trainato dai buoi al quale si attaccava l'aratro. Detto anche « Ciarudiél »
Carlòto - colui che, possedeva carro e cavalli per trasportar terra

Caròbola - carruba
Carta fréga - carta vetrata
Càssa. o Càha - mestolo
Càssia - acacia
Castròn - rattoppo mal fatto
Càha a bus - mestolo forato
Cathéra - venditrice di mestoli
Cavalier - baco da seta
Cavéi - capelli
Cavéstro - capestro
Càvra o ciàvra - capra
Chéba - gabbia
Checa - gazza
Chigòla - arnese da' pesca fatto il rete
Chì sto. - questo
Chitha - donna di malaffare
Ciàcole - chiacchiere
Ciät - caldo
Ciàmp - campo, mezzo ettaro
Cianùt - cagnolino
Ciapà 'na fòta - averne abbastanza
Ciapà sul fràc - sorpreso in flagrante
Ciapà - prendere
Ciavà - fregare, fottare
Ciavruta - capretta
Ci-be-cùs - gioco della lippa
Cicà - masticar tabacco
Cjavedä' _ alare
Cici n - carne in petél (linguaggio infantile)
Cici n bon co le ale - modi di dire per cosa squisita
Ciàc - cesena
Cì n - pezzettino
Ciòc - ubriaco
Ciòmpo - instabile nei movimenti
Ciòt - ciocca
Ciòr o tòr - prendere
Ciucio - succhiotto
Cisiòl - capitello, chiesetta
Cjäsä - casa
Cjǎ - nuca, testa
Cjavedòn o cavedòn - alare
Cì ncio - ebbro, quasi ubriaco
Còca - chioccia
Cochéta - coccinella, detta anche «pita, coca»
Cocoléra - albero di noci, detta anche « noghèra »
Cocòn - nodo formato dai capelli raccolti sulla nuca; tappo della botte
Coda mussì na - equiseto
Codariòl - scria; detto anche « scoani t » .
Codér -particolare recipiente che si agganciava alla cintura e che serviva per contenere la «piera» per rifare il filo alla falce durante la falciatura
Codolà - selciato
Còdoma - moka o recipiente per riscaldare il caffè



Codòn -codibugnolo
 Codòpa - nuca .
 Cojonà - minchionare
 Comàre - ostetrica; la testimone alle nozze o la madrina dei figli
 Comà - finitura per equini che si metteva al collo
 Comedà - sistemare, aggiustare
 Comedòn - gomito
 Compàre - il testimone alle nozze o il padrino dei figli
 Compare Piero - zigogolo
 Còncà - recipiente quadrato di legno che, capovolto, serviva anche da sgabello
 Condòt - scarico di deiezioni, gabinetto all'aperto
 Caos o cunth - concio
 Consà - condire
 Contapàs - specie di bruco
 Cop - tegola curva
 Copà - uccidere
 Copèssa - tegola piana
 Coràn - cuoio
 Cordéla - fettuccia
 Còrno - corno, ma anche calzatore
 Cornolér - corniolo
 Còrt - letamaio, concimaia
 Cortelas - coltellaccio
 Còtego - trappola per topi
 Còtola - gonna
 Covertòr - copriletto
 Cràgna - sporcizia
 Crècole - gallinelle
 Crep de schena - lombaggine

Crépa - cocciò, teschio
 Crepetòn - rumore simile al tuono
 Cridà - sgridare
 Crì gola - cesta di vimini / abbastanza grande per fare da recinto ai pulcini e, nello stesso tempo difenderli da gli uccelli rapaci.
 Croà - corvo
 Crògnola - nocca
 Croscé - un modo di lavorare filati (uncinetto)
 Cròstui - crostoli di carnevale
 Crùchi - tedeschi
 Crufarse - accovacciarsi
 Crùthia del falchèr - maniglia del manico della falce
 Cùbia - coppia
 Cùcio del cjàn - cuccia del cane
 Cucùmeri - cetrioli
 Cùgno - cuneo; cognato
 Cuiéra - aiuola d'orto; detta anche « guarsa »
 Culàa - gluteo
 Cuminàse - accordarsi
 Cunicéra - conigliera
 Cuòdol - pietra per affilare la roncola o la falce
 Curiòl - fetta di terreno tra due filari di viti nello stesso vigneto,
 Cursòr - cursore, messo comunale
 Curti vo - cortile
 Cùrtola - porciglione
 Cusidùra - cucitura

D

Da drio - sul retro
 Dàmèna - zoccolo chiuso
 Damàn - a destra, polsino
 De bànd - gratis, per niente
 Dedòn - alluce
 Deforavi a - a lato del percorso
 Delongovì a - lungo il percorso
 Dénero - genero
 Denòcio - ginocchi
 Déo o déit - dito
 Dermàn - cugino
 Descaltri r - soffriggere
 Descòls - scalzo
 Descundiòn - di nascosto
 Desmentegà - dimenticare
 Didià - ditale.
 Dì mui - gemelli
 Dindiòt - tacchino
 Dì nt - dente; gente
 Disbrigarse - arrangiarsi, fare in fretta
 Dì sdòpra - giorno lavorativo
 Dislegàse - sciogliersi
 Disnà - pranzare
 Dispatussà - svezzare, togliere dal pantano
 Dispèrder - abortire
 Dispossént - deformato, invalido
 Distirà - stendere
 Distudà - spegnere
 Dònci - piccola pianta acquatica le cui foglie rotonde servivano per legare ai sostegni le piantine di pomodoro
 Dònge - vicino
 Dòuf o dovo - giogo
 Dresse - trecce
 Drì oman - con continuità subito
 Drì oschena - indietro

Dù - giù
Duròn - stomaco di pollo

E

Erbàss - verdura a pezzetti e mescolata a farina per alimentare pulcini .

F

Falòpa - sbaglio grossolano
Faiòla - forfora
Faghéra - faggio
Fàda - grembiule
Falthì n - falce
Fantulì n - bimbo
Farinéla - frutto farinoso
Farinàs - farinaccio
Farsòra - padella di ferro
Fasuòi - fagioli
Favro - fabbro
Féda - pecora
Fenòci - finocchi
Fer o fià - ferro
Ferà - fanale
Fiàca - astenia
Fiantì n - poco poco
Fiàp - molle
fiévra - febbre
Figà - fegato
Figadéi - salsicce contenenti anche fegato di maiale
Fì la - andà in fila, cioè andare di sera nella stalla della famiglia della fidanzata
Fì liga - filaccia
Fiòs - figlioccio
Fì sséta - piccolo fuoco d'artificio
Fì sta - prispola
Fistòn - prispolone.
Fituà - fittavolo; mezzadro
Fogàssa - focaccia
Foladòra - pigiatrice
Folà - pigiare l'uva
Fondà de la polenta - attrezzo di legno rotondo sul quale si scodellava «< sartàva ») la polenta
Fòrfese o fuàfe - forbici
Formént - frumento.
Fòndi - ciò che rimane sul fondo di recipienti contenenti liquidi
Forejàss - forcione
Fortaia - frittata
Fràc - grumo, mucchio
Fracà - spingere
Fras-cia - frasca
Frégole a fregùje - briciole
Fréit - freddo
Freschì n - olezzo d'unto o uova
Frì co - formaggio cotto
Frì tole - frittelle
Frisòn - frisone
Frissà - piagnucolare
Frì sse - pezzettini di lardo cotto
Frosc - fuscello
Fustàgno - velluto a coste
Fulis-cie - faville
Fumantà - affumicare

Fùma - pipa
Fuminante - fiammifero di legno
Fus - fuso per filare
Fusi na - fucina
Fussà - fosso

G
Gàa bona - gazza ladra; detta anche «checca»
Gàa màa - ghiandaia
Gàa - gazza
Galét - valerianella; detto anche ardelùt
Galéta - bozzolo del baco da seta
Gamél - pentolino
Ganàssa - guancia
Garbì n - brio
Gargà - faringe
Garnél - granello
Gatamià - carponi
Gatari gole o ghi te-gàte - solletico
Gavà - togliere
Gémo - gomitolo
Ghét - piccolo ramo
Giali na - gallina
Gialùt - galletto
Giàra o géra - averla
Gias o giath - ghiaccio
Giassèra - ghiacciaia
Giàa - gatta
Giatùt - gattino
Giòssa o giòtha od iòtha - goccia
Giungéla - la testimone alle nozze
Gnocco - credulone
Golòsa - leccarda
Gòr - piccola risorgiva
Gorléta - attrezzo per filare
Gòrna - grondaia
Got - bicchiere
Gràma o gròma - gramigna
Grànola - mandibola
Grandiòl - mais spezzettato
Gràpa - erpice
Gràssa - letame
Gratapàn - scarafaggio
Gratariola - grattugia
Gratòn - graffio; specie di carro per trasportare materiale incoerente .
Gréf - grevo
Grilia - rete metallica
Grincinà - digrignare
Grì ngòle - pannocchie che non venivano raccolte perché troppo piccole
Grì pola - depositi delle bottiglie di vino
Grisiole - graticci sui quali si sistemavano
Grì sol - erba mangereccia, schioppettino
Grisolàss - brividi
Gròp - nodo
Grùn - mucchio
Gùa o guéta - arrotino
Gualì vo - uguale, omogeneo
Guà - affilare
Guàrsa - aiuola d'orto
Guàs - rugiada
Gucià - lavorare ai ferri

I

Indormensà - addormentare
 Informigà - ridurre la sensibilità
 Ingiassà - ghiacciare
 Ingiotì r - inghiottire
 Ingrispe - pieghe
 Ingropà- commosso
 Ingropà - annodare
 Ingrumar - raggrumare
 Inguamar - dar da mangiare
 Inmarlinà - sistemare il fieno in covoni
 Insembrà - mescolare
 Insemeni r - fuorviare, prendere in giro
 Insurià - far arrabbiare
 Intassà - sistemare in cataste
 Intènder el tramai - preparare la trappola per i topi
 Intiméla - federa
 Intivà - incontrare casualmente, indovinare
 Intorgolà - attorcigliare
 Intramaia - incastrare
 Inverse - invece
 Imbarlumì r - abbagliare
 Imbonì r - sistemare, prosciugare
 Imbrincà - agganciare
 Imbusaràda - bl1ggerata, fregatura
 Impassarse - impicciarsi
 Impassolàrse - impantanarsi
 Impedri t - rappreso, coagulato
 Impensàrse - ricordarsi; (analogo a pensarse)
 Impetà - incollare
 Impià - acceso
 Impirà - infilare
 Impissà - accendere
 Imprèsta - arnese
 Imprestà - dare a prestito
 Incalmà - innestare
 Incalmo - innesto
 Inciocàrse - ubriacarsi
 Inciusà - serrare fortemente
 Incòvo - inaugurazione della casa
 Incuòi - oggi
 Indò rmia - anestesia

L.

Laip - trogolo, vasca
 Lambi c - alambicco
 Lambicar - stentare, soffrire, far fatica a compiere qualcosa
 Lampidar - lampeggiare
 Lampiòn - lampada a petrolio
 Lampréda - piccolo pesce d'acqua dolce
 Lari n - focolare
 Làola - palo ricavato da un grosso ramo lungo 3-4 metri
 Lavadòr - lavatoio
 Lènc - legno
 Lénga - lingua
 Liévro - lepre
 Li ga - lega, associazione
 Li na o liéna - ella,
 Li nda - cornice del tetto
 Liròn - violino
 Lisimpòn - (andare a) emigrare
 Li spio - viscidume che si forma sui salumi insaccati
 Li ssia - bucato con la cenere
 Lòvo - lupo
 Lubă - piccola trave in legno che comprimeva dall'alto il

fieno già caricato sul carro e che era tirato verso il basso da una corda detta «sacà» che veniva tesa agendo sul mulinello di cui era dotato posteriormente il carro stesso
 Lùdro - birbante scaltro
 Luganega - salsiccia
 Lùia - scrofa
 Lùni - lunedì
 Lusi cole – lucciole
 Lusòr - luminosità
 Lùvro - mammella

M

Madòna - suocera
 Madurì n o masurì n- germano reale
 Magrél t- magredo
 Mä - miglio
 Malamèntre - in malo modo, maldestramente
 Mana de fién- mannello di fieno
 Manco - meno
 Manda - manza, giovane mucca
 Manego - manico
 Manél - fascina di canne
 Manéra - scure, mannaia
 Maneri n - accetta
 Manfri na - tiritera
 Mantega - manico, maniglia
 Manutèngolo - manigoldo
 Marangòn - falegname
 Marcanti n - mercante, ambulante
 Marchése - mestruazioni
 Marchéte - specie di gettoni con i quali si pagava il siero del latte da dare ai porci
 Märe - madre
 Marénda - merenda, spuntino
 Marli n - covone di fieno
 Maronér - albero di marroni
 Marsi te o marthite - marcita
 Marsòn - pesce piccolo d'acqua dolce con la testa grossa
 Märti - martedì
 Martorél - martora
 Mässa - troppo
 Masselér - dente molare
 Massucà - mussulmano, turco
 Mat - sorta di aratro
 Mataran - pazzereellone
 Matarùs - lungo bastone che serviva a stanare il pesce che, scappando finiva nella «chigòla» (guadino molto grande)
 Matonéra - insolazione
 Mèda de fén - fienile all'aperto
 Medaràma - timo, erba aromatica
 Méi - miglio
 Mercore - mercoledì
 Mésta - polenta e latte detto anche zùf o anche pestar
 Méstego - non cattivo, addomesticato
 Mincionà - minchionare
 Missiér - suocero
 Mi stro - maestro artigiano, fabbro
 Mòc - orecchioni, parotite
 Moléc - molle
 Moléna - mollica
 Molesì n - morbido
 Mòna - sciocco; genitali femminili
 Monàda - sciocchezza
 Montàna - alluvione
 Morbi n - brio, entusiasmo

Moròsa -, fidanzata
 Mostàci - baffi
 Mùci - gatto
 Mùcui - girini
 Mùnega - suora; un particolare tipo di scaldaletto
 Muriél - pezzo di legno di misura idonea da essere usato
 nella stufa
 Mùs - asino
 Musàc - ratto
 Musét - cotechino
 Musià - museruola
 Musi gna - salvadanaio, pozzetto
 Mùssol o mùthol - tutolo
 Mussolì n o mussà - moscerino
 Mustì c - muso, faccia

N

Nàpa - cappa del camino
 Narànsa - arancia
 Nasàr - fiutare
 Néssa - nipote
 Nicio - Vicino vicino, a contatto
 Niéspui - nespole
 Nì ni o ninùti - bimbetto
 Niòra - nuora
 Nissiòl - lenzuolo
 Noséla - nocciola
 Nònsol - sacrestano
 Nòtui - pipistrelli
 Nudàr - nuotare
 Nuissa o nuitha - sposa

O

Ocà - oca maschio
 Òcio - occhio
 Òmbra - un ottavo di litro di vino
 Òmbul - ombolo; fianco
 Omenà - omaccione
 Òn - uomo
 Òngia - unghia
 Ònt - unto
 Onzùda od ondùda - unzione
 Orbeségola - orbettino
 Òrdo - orzo
 Orér - alloro
 Oségole - travegole
 Oséi - uccelli
 Oselàda - roccolo o paine
 Ospedàr - sbadigliare
 Osmari n - rosmarino



P

Pacagnòso - uccello montano
 Paciòc - pantano
 Paiér - pagliaio
 Paiolana - puerpera
 Paiòn - pagliericcio
 Palàda - steccato, palizzata
 Palànca - moneta di poco valore
 Palòte - denti incisivi superiori
 Panàda - zuppa di pane bollito a lungo
 Panari s - patereccio
 Pànder - far la spia
 Panéra - madia
 Panesél - pannolino
 Panevi n - falò tradizionale della vigilia dell'epifania
 Pani s - pelle d'oca
 Pantegàna - grosso topo
 Papi na - sberla
 Papusse - pantofole
 Paradàna - paratia divisoria
 Parà via - scacciare, sbrigarsi
 Pàre - padre
 Pareciàr - apparecchiare
 Parécio - apparecchio
 Parùssola - cinciallegra
 Parsòra - di sopra
 Parsùt - prosciutto
 Passél - passetto
 Passòn - pascolo
 Pastòn - pastone
 Pastràn - cappotto
 Pastròcio - scarabocchio
 Patã - sberla
 Patòc - marcio fradicio
 Patùs - sterpaglia
 Pavéla - farfalla, falena
 Paviér - stoppino
 Pedòcio - pidocchio
 Pelandròn - girovago
 Penàs o penàh - pennacchio
 Péndo - spesso
 Pendolòn - a penzolini; detto anche « a picandolòn »
 Pénsàrse - ricordarsi
 Pérsego - pesca
 Pértèga - misura agraria corrispondente a 1000 mq
 Péssa - muco nasale
 Petàr - appiccicare

Petél - modo di parlare del bambino piccolo
Petenéla - pettine piccolo
Petéssi - pettegolezzi
Pétina - lunghezza di un piede e mezzo; anche nome di un gioco all'aperto.
Pétui - cardi
Pevarél - pianta di papavero
Pevero - pepe
Piànca - passerella
Pianéle - ciabatte
Piànta - attrezzo per battere la lama della falce
Pia sòna - gambo di soffioni
Piaula - bambola, detta anche pipì na
Picòt - picchio
Piéra - pietra
Piéta - piega
Pidiòl - piolo; anche corrimano
Pì li - palline di vetro che servivano per giocare (altri termini usati durante il gioco: sì miga, bonbecatùt, via spì c, strade, còla)
Pì ligo - appena appena
Pì nza - tipo di focaccia, tradizionale dellepifania
Pipì na - bamboletta
Pì ria - imbuto
Pirolòt - stalattite
Piron - forchetta
Pissaròt - orina di animale
Pissigola - piccolo pesce
Pistàgna - colletto della giacca
Pita - gallina
Pì tima - peso sullo stomaco, piagnucolone
Pitòc - mendicante
Pitùs - pulcino
Pivi da - malattia vescicolosa degli uccelli domestici
Plòta - lastra di pietra o simile
Piòuf - piove
Podàse - appoggiarsi
Pòdin - secchi o di metallo per raccogliere il latte durante la mungitura
Pognét - accovacciato
Pòla - pianta giovane di pioppo
Pòlese - cardine, perno
Pòmola - pomello
Pònder - deporre
Pòndra - grasso del posteriore delle oche o delle galline
Pontä - punta
Pontà - cucire
Pordér - attrezzo che si attaccava al giogo e a cui si attaccava il « cariolér »
Portél - cancello
Posént - al riparo dal vento
Potàci - cose sporche
Préte - stomaco di maiale
Primariòla - primipara
Pudiésa - cimice
Puiàna - poiana
Pui na - ricotta
Puliéra - puledra
Pulì n - pulce delle galline
Pulinér - pollaio
punto - fatto bene
Pùls - pulce
Pursitér - norcino
Pussignàta - modesto pranzo che le donne consumavano tra loro alla sera tardi
Pustòt - terreno incolto

Puth - puzzola

Q

Quadro - erba per fare spazzole dure
Quàa - quaglia
Quaiòt - quaglia maschio
Quàta - spanna
Quartaròl - misura di capacità per grani

R

Ràcola - strumento fatto di canna di bambù che si suonava il venerdì santo
Radicéle - erba campestre mangereccia dente di leone
Radi ci - radichio
Radi se - radici
Ranéla o rondiéla - rondella
Rànsego - rancido
Ràp - grappolo.
Raspàr - pulire a fondo; grattare
Raspolòn - raspo
Ràsa - resina
Ràssa - anatra
Rassàr - raschiare
Ratatùie - frattaglie
Récia - orecchio, detto anche « voréla »
Recì n - orecchino
Relòio - orologio, detto anche « leròio »
Remenàta - tartassata
Rémui - miscuglio di acqua e semola per alimentare animali

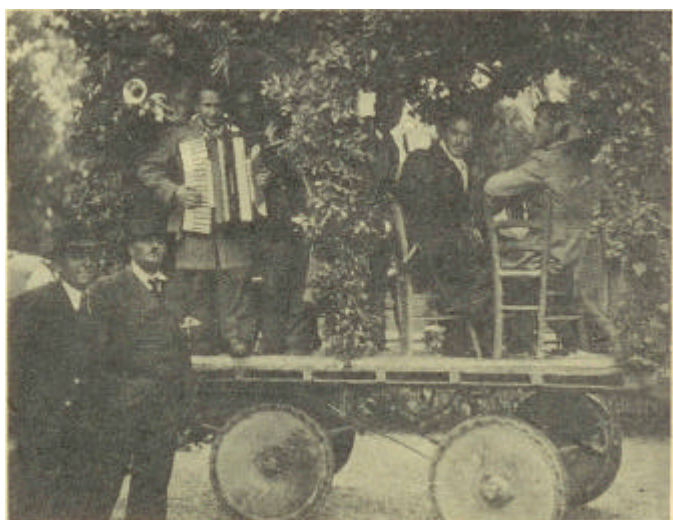
Rénga - aringa
Rénsa - alghe
Repetì ni - contadini che non possedevano terra sufficiente a mantenere la famiglia e che integravano il reddito lavorando come braccianti
Repetòn - fracasso
Resentàr - risciacquare
Résta - spicchio
Restél - rastrello
Resultì va - risorgiva
Rimì t - solitario, eremita
Rì s-cia - minuscolo pezzetto appuntito di qualsiasi materiale che s'impianti sulla pelle
Ritònda - panca rotonda attorno al caminetto
Rì va a rì va - di sopra
Rivà - prodaia
Roàn - paonazzo
Ròe - rovi
Ròia - roggia, rivolo
Ronchéta - roncola con manico lungo che serviva per cercare chioccioline
Ronsegàr - russare
Roscòt - rudere
Rosegàr - mordere
Rosègòt - torsolo
Rospä - rospo
Ròssola - zigolo giallo
Ròsta - struttura circolare
Rùcola - erba mangereccia amara
Rudinàs - ca1cinacci
Rùia - larva pelosa
Ruméra - talpa
Rumigàr - ruminare
Rumì t - tipo di aratro

Rùspigo - ruvido
Russar - grattare, ronfare

S

Sabatùt - spècie di verme
Sàbo - sabato
Sabulì r - fermentare
Sàca o sàcia - rametto di salice
Sacà - corda per legare il foraggio e che si attaccava al « lubà »
Saccagnàda - malmenata
Sàcola o thàcola - grumo di peli impastati
Salari n - saliera
Sal canà - sale inglese
Salés o saléth - salice
Salvàego - selvaggio, non addomesticato
Sampedòn - bastone apposito per portare due secchi bilanciando li sulle spalle
Sampegàda - orma
Sampegòn o thampegòn - pasticcione
Sànca o thànca - la mano sinistra; anche curva
Sàndena - arbusto per fare ramazze
Sanguéta - singhiozzo
Sàntol - padrino
Sàpa - zappa
Sapòn - piccone
Sarabàn - carretto
Saràtan - specie di uccello, verdone
Sàrpa o thàrpa - vinaccia
Sarpì r o tharpì r - potare
Sartà - versare
Sartòr - sarto
Sàe o thàe - zampe agli angoli della bocca
Savarià - preoccuparsi .
Savàol - fringuello
Sbachtetà - bastonare
Sbalà de piòver - smettere di piovere
Sbàrbole - bargigli
Sbarbonsä - croste che si formano

Sbòlda - rientranza, ammaccatura
Sbolsegà - tossire
Sborà - modo di dire
Sbòs o sbòth - oggetto vuoto
Sbòrs - spazzola
Sbrausi na - sbarazzina
Sbrégo - strappo, lacerazione
Sbrindol - monello, lacero
Sbrindolon - sempre in giro
Sbrissà - scivolare
Sbrodegòn - sbrodoloso
Sbrovàse - scottarsi
Sburtà - spingere
Sbusà - forare
Scăa - faccia piagnucolosa
Scagnèt - piccolo scanno
Scăa - scheggia di pietra, sasso piatto
Scaiòla - semi per uccellini
Scala mussa - scala a tre gambe usata specie per potare
Scangiar - analogo a « sbalà »
Scapinà - rifare la suola alle calze
Scarabì ss - scarabocchio
Scarassà o scarathà - mettere i sostegni agli ortaggi
Scariadòra - altalena
Scarià - dondolare, portare su e giù
Scarògna - sfortuna
Scarpér - calzolaio
Scarséla - tasca
Scartòs - cartoccio;
Scaturì r - spaventare
Scavassà - spezzare, rompere
Schéi - soldi
S-ciăa - sberla
S-ciăoiàse - soffocarsi
S-cianti n - un po'
S-ciăp - pezzo di terreno coltivato detto anche « piantà »
S-ciăpinéle - senza scarpe
S-ciréla - anello
S-ciatòn - abbozzo di piuma
S-ciatùs - stoppia
S-ciòfole - cartoccio del mais
S-ciòp - schioppo, fucile
S-ciopà - scoppiare
S-ciosi ta - chiocciolina
S-ciòso - chiocciola
S-ci p - sprizzetto
Scli ns - scricciolo
Scòlo - siero del latte
Scòsola - guscio
Scondicùc - giocare a nascondino
Scoanì t - scria, ultimo della nidata
Scopetòn - specie di merluzzo
Scorèda o scorésa - emissione più o meno rumorosa di gas dall'ano
Scorél - rivolo
Scorsà - mandar via
Scorsi t o scorthi t - pelle del maiale
Scovàsse - spazzatura
Scòvol - scopino
Scrufàse - accovacciarsi
Scudèla - scodella
Scufòni - pantofole
Scùria - frusta
Séo - sugna
Séola - cipolla
Sépa - seme; anche botta



Sbatudi n - zabaglione
Sbicà - rovesciare, straboccare
Sbi gola - paura
Sbi ro - libellula; rondone
Sbi t - pezzettino piccolo piccolo

Serà - chiudere
 Sèsola - falce a mano
 Sestòn o thestòn - grande cesto di vimini o giunco
 Serése o therése - ciliegie,
 Sfindadüre - ragadi
 Sféra - lancetta d'orologio
 Sféra - fessura
 Sfilzada o sfissada - coperta matrimoniale di lana
 Sfiòndra - fionda
 Sfòi - gallinella d'acqua
 Sfurigà - molestare, smuovere bruscamente, stuzzicare con forza
 Sgabél - comodino
 Sgalferòti - calzettoni
 Sgarbi n - attrezzo per « sgarbi r »
 Sgarbi r - sgranare
 Sgarèt - garretto
 Sgargà - crostine che si formano sulle palpebre durante la notte
 Sgàrpi a - ragnatela
 Sgarpià - togliere le ragnatele
 Sgarufòn - parapiglia .
 Sgàva - capezzagna
 Sghi t - escremento di pollame
 Sghéndena - grossa scheggia di legno
 Sg-li ns o sghi ns - sprizzo, gocciolina



Sgnagolà o smiagolà - miagolare
 Sgnàpa - grappa
 Sgnàra - narice

Sgnèç - fiacco, debole
 Sgiàrdola - sgardola
 Sgiavi n - cavino
 Sgorlà - scuotere
 Sgotà - sgocciolare
 Sgrafòn - graffio
 Sgri mia - vecchia avvizzita; residui alimentari del bestiame
 Sidiòl - calesse
 Sièda - siepe
 Siéra o thiéra - aspetto
 Sièspa o thièspa - susina
 Sigà - urlare
 Sì gol o thì gol - cuneo di legno, spina
 Sigòla - sottogola del giogo
 Signà o thignà - fare l'occholino
 Sì gui o thì gui - vinaccioli
 Simigà - sfiorare
 Sì ngio o thì ngio - ciglio
 Sì ngia o thì ngia - cintura, cinghia,
 Sì ne - rotaie
 Sini sa o thì nì sa - cenere
 Siòlo - pavimento
 Siriòla o thiriòla - candéla benedetta
 Sisà - sentire un ronzio
 Sisì la - rondine
 Sì sso - giocattolino
 Slapassar - insudiciare
 Slacà - lumaca
 Slambrissòna - stracciona
 Slaì rse - marcirsi, macerarsi
 Slàus - uovo marcio
 Slavàs - acquazzone, foglie di una pianta
 Slèf - schizzinoso nel mangiare
 Slépa - botta, schiaffo
 Slichignòso - viscido, mucoso
 Siondròna - donna di malaffare
 Slòs - sporco
 Shmdri n - tipo di aratro
 Smì rc - morchia, grasso minerale sporco
 Smòrvedo - morbido, fresco
 Smoià - mettere a mollo, ammorbidire
 Soàsa - cornice
 Sòca o thòca - ceppo
 Sòcui o thòcui - zoccoli
 Sòfego - afa
 Solér - granaio
 Solfào - solfato di rame
 Solsariòl - sorta di aratro
 Sonéta - sonaglio, armonica a bocca
 Sòpa o thopa - zolla
 Sòppe - pranzo battesimale
 Sopònta - sostegno
 Sòrc - sorgo
 Soramàn - sopramanico
 Sordi t o sorzi t o sòrth - topo
 Sòro o thòro - scapolo
 Sòt o thòt - zoppo
 Sotegà - zoppicare
 Spàgna - erba medica
 Spagnolèto - rocchetto di filo
 Sparagnà - risparmiare
 Sparnissà - spargere
 Spegàs - scarabocchio
 Spighète - stringhe
 Spinariòle - piccoli pesci

Spinghinòn - puntura di spina
Spironéla - punteruolo usato dal «pursité»; anche fiocina
Spi s o spi th - pizzo, angolo della tovaglia
Spi ssa - prurito
Spolverì na - soprabito
Sprotòn - gradasso, sbruffone
Spùc - terracotta
Spudàcia - saliva
Squàra - squadra, attrezzo ad angolo retto
Stadiéra - stadera
Starnéta - carneficina
Starnì r - cambiare il letto alle vacche
Stiriàna - sorta di cappotto corto
Stòla - primo sfalcio dopo la mietitura del grano
Stornéi - stornelli
Stornitèra - vertigine
Stòrsol - torsolo
Stràcaganàsse - castagne secche
Strafani ci - cianfrusaglie
Strafuòi - trifoglio
Stralòcio - strabico
Stramàs - materasso
Strambàrse - inciampare
Strambolòt - parola senza senS9
Strangulì n - cravatta, girocollo
Strassà - sprecare, buttar via
Strasser o strathér - straccivendolo
Straviar - distrarre
Strì che - strisce
Stròpa - diga
Stropacùl - frutto selvatico mangereccio con grosso seme
Strì ga - strega
Stròlega - fattucchiera
Stròpol - tappo, turacCiolo
Strussà - strisciare, fregare
Strussòn - striscio, graffio
Stùa - stufa
Studà - spegnere
Studià - fare svelti
Sturì n - graticci, arelle
Sùbia - lesina
Subià - fischiare
Subiòl - fischietto
Subiòt - ciuffolotto
Suchéra.o thuchéra - grillotalpa
Sucòl - soffio
Sui ta o thui ta - civetta
Sumpiéi o thumpiéi - sandali in legno
Supà o thupà - succhiare
Sùsta - molì a ,
Sustà - trattenerne il pianto
Sùt - asciutto
Sveiabaùcchi - un modo di dire
Sveiàrse - svegliarsi
Svoltadòr - arnese per dipanare le matasse di lana
Svampì r - svanire

T

Tacadì s - appicaticcio
Tafanàio - oggetto voluminoso ma di forma indefinibile
Täa - pezzo di tronco
Talpòn - pioppo
Tamburlàn - bidone per distillare (abusivamente) le vinacce
Tamì so - vaglio filtro
Tampiésta - grandine
Tànghero - spilorcio

Tanquàn - ebete
Tarabùs - fosse con sterpaglie
Tàssa - catasta
Tavàn - tafano
Taviéla - tavella
Técia - teglia
Téga - bacello; botta
Tégna - tigna; gioco all'aperto
Telér - telaio, scheletro
Téra o tiàra - la terra
Terì na - zuppiera di terracotta
Tesi ni - pastori
Tétui - capezzoli
Tiéda - tettoia
Tiradòri - finiture per equini che collegavano il « comà » al
«balanthe n»



Uséla - ago
Uthiéi - uccelli

V

Và - vaglio
Variòla - vaiolo
Varùs-cio - morbillo
Varsòr - aratro
Vàsa del là - bidone per il latte
Vedrana - zitella
Vènc - giunco
Vénerè - venerdì
Véra - fede nuziale
Véria - anello, rondella
Vért - aperto
Vérta - primavera
Vérzer - aprire
Véta de fi l - gugliata
Vidi gola - vilucchio
Viéro - vetro
Vi sc - vischio
Vis-cia - lungo ramo sottile e molto flessibile
Vis-ciàda - colpo di vi s-cia, frustata
Vissi ga - vescica
Vòlt - curva
Vovéra - ovaia
Vovi - uova
Vovi de dindia - lentiggini

Z

Zagheti - chierichetti
Zeo o aséo - aceto
Zinzon - maggiolino
Ziòba o diòba - giovedì
Zòco - mogio
Zònta - giuntura

Tiràche - bretelle
Tòcio - sugo
Tòla - tavola
Toméra - tomaia
Tonedà - tuonàre
Tòni pì fero - tulipifero
Tontonà - brontolare
Tordion - uno che va sempre a zonzo
Tòrgol - vortice
Tòsa - ragazza da marito
Tòs pagana - pertosse
Tossì da - colpo di tosse
Tracagnòt - tarchiato; tappo di barile o di botte
Tramà - trappola
Trambä - ignorantone, sempliciotto
Tramì da - tramezza, parete divisoria
Tramussét - capriola
Traversa - grembiule
Tròi - sentiero
Trùsco - ritardato mentale
Tubià - fienile sopra la stalla
Tùrbio - torbido

U

Ucàde - gridolini dei neonati
Uéta òdùa passa - uva sultanina Ugheri n - lucherino
Umbri a - ombra
Upàte - ragazze
Urtì ghe - ortiche